



Nom:
Shirley Maldonado
Territori originari:
L'Equador



D'on ets?

Soc de l'Equador, de la ciutat de Piñas.

Com va ser la teva arribada a Catalunya?

Jo vaig arribar el 2008, amb 25 anys. Els meus pares vivien a Barcelona amb el meu germà, i llavors van fer els tràmits perquè jo vingués, perquè el meu pare tenia la doble nacionalitat.

Per què vas escollir aquesta zona per viure?

Jo visc a Cerdanyola perquè fa deu anys vaig conèixer el meu marit i ell viu aquí des de sempre. Però conec bé Ripollet, perquè hi tinc família i hi vinc sovint.

Què recomanaries a algú que acaba d'arribar a Catalunya?

Que estudiï quan arribi aquí: que faci cursos o el que sigui, perquè hi ha moltes oportunitats de feina quan estudies. I sobretot que estudiï català just quan arribi. És molt important, jo he trigat molt, francament, però quan vaig arribar el mes següent ja treballava al supermercat Dia i vaig anar aprenent-ne parlant amb els clients una mica, però sobretot l'entenia, no el parlava. Al llarg del temps he vist que és molt necessari.

Per què estudies català?

Perquè el vull aprendre per aconseguir una feina millor. Jo al meu país era mestra en una escola i tinc el títol, que he de convalidar, però aquí no em serveix si no tinc el català. Allà ensenyava història, geografia... Però fa molt temps! És una mica complicat treballar de professora aquí però encara que no pugui ser vull trobar una feina millor.

Quin curs fas de català?

Estic fent Elemental 2.

Tens algun truc per aprendre català?

Tinc molts llibres que llegeix el meu fill, i com que ara ell està estudiant català i aprenent a escriure, els llegeixo i se'm queda alguna cosa. També miro la sèrie *Merlí*, i la vaig parant i tirant enrere per anar-ho entenent tot. I el meu marit parla català i molt sovint m'ajuda. I com que jo abans treballava en un supermercat, se'm van quedar els noms de les

Curiositats lingüístiques

Quines llengües es parlen al teu lloc d'origen?

A l'Equador s'hi parla espanyol i quítxua però a la meva escola no s'estudiava aquesta llengua. El meu país està dividit en la Costa i la Sierra. Jo soc de la Costa, que és més com Andalusia, i la Sierra és com Catalunya. Llavors no he estudiat mai quítxua, només la música i tot això.

Ens dius alguna expressió típica del teu país d'origen?

La gent de camp de les garrafes d'aigua en diuen «chimbuzo» o quan vas despullat la gent en diu «yuste». Hi ha moltes paraules així. I el meu pare sempre diu «sarna con gusto no pica»!

Quina és la teva paraula preferida en català?

Una paraula que m'agrada és «escopinny». La vaig aprendre de seguida que vaig arribar, i mira que fins i tot el meu cunyat, que és d'aquí, no la coneixia!

verdures, dels productes...

És fàcil parlar català al carrer?

Per a mi no perquè tinc vergonya i por d'equivocar-me, i quasi sempre parlo en castellà, però quan arribo a un lloc i em parlen en català ho entenc tot.

Què en penses, dels catalans?

Aquí la gent és més freda i si tens fills és més difícil conciliar. A l'Equador tens veïns, amics, família... Jo aquí visc al meu pis i els veïns del davant no en tinc ni idea de qui són. Al meu país d'origen això no passa. Els veïns són de tota la vida i per sempre. Tu vas a casa seva tot el dia... Aquí no, i no pots demanar-los favors ni res. És més difícil, tot és una mica més fred. Però la veritat és que em sento més segura aquí. Aquí puc portar el meu fill al parc o anar amb la família a qualsevol lloc sense por. Al meu país sempre tens por dels lladres. Hi ha gent molt dolenta o gent amb necessitats.

Hi ha alguna cosa de la societat catalana que t'hagi sorprès o cridat l'atenció?

Quan vaig arribar em van sorprendre molt els llocs, els restaurants, el menjar... M'agrada molt el menjar d'aquí. El meu marit i jo sempre que podem anem als restaurants, a la natura, als pobles.. M'agrada molt la cultura d'aquí. Amb tants anys, ja soc mig d'aquí, però mai perdo la meva cultura.

Coneixes les festes i tradicions catalanes?

Conec les festes del Carnaval, de Sant Joan, el tió, la Castanyada... A l'escola del meu fill sempre vaig a totes les festes. El Carnestoltes al meu país és diferent. Aquí ens disfressem però al meu país la gent tira aigua als altres. Tu vas pel carrer i de sobte et tiren a sobre una galleda d'aigua.

Què trobes a faltar del teu lloc d'origen?

A part de la meva família, trobo a faltar el menjar, el fet de poder sortir amb els meus amics...■

Novetats a Ripollet en els cursos d'estiu de català

Aquest juliol l'Oficina de Català de Ripollet oferirà **unes sessions d'introducció a la llengua oral**. Serà un curs presencial de 20 h en horari de matí de dilluns a dijous, 2 h cada dia. La matrícula a aquest curs es podrà fer del 27 al 30 de juny presencialment a l'Oficina de Català.

Aquestes són sessions de nivell inicial adreçades a persones adultes que no saben català. Durant l'estiu el CPNL no oferirà cursos en línia.



**OC de Ripollet
Centre Cultural
Rambla de Sant Jordi, 2-4
Telèfon 93 586 45 73 (dilluns-dijous)
i 677 359 948 (divendres de 10 a 13 h)
ripollet@cpnl.cat**

SAL

Servei d'Assessorament Lingüístic



Correcció de textos



Sessions formatives



Entrenament lingüístic



Normativa lingüística



Pla d'autonomia lingüística (PLAU)



Traducció

ripollet@cpnl.cat

Tel. 93 586 45 73